

## Document 8

Tableau 1 : Le mot Perroquet dans différentes variétés dialectales

Patois valaisans	Patois fribourgeois	Patois jurassiens	Wallon
<i>lo pèrrokyè</i> (Chermignon) <i>o parroké*</i> (Bagnes)	<i>le pèrotyè</i> (Haute-Gruyère)	<i>le djâsou</i> (Montignez)** <i>lo djâsou</i> (Pleigne)	<i>li pabiè</i> (m), <i>li pawejeu***</i> (m), <i>li pèroquèt</i> (m)
Occitan	Picard	Patois savoyard	Patois valdôtains
<i>lo papagai****</i>	<i>ech pérotchet</i>	<i>l' pèrokè</i> (Cusy)	<i>lo papagàlle</i> (Roisan) <i>lo papagâl</i> (Verrayes)

\* : le mot *dèssouyèrè* est utilisé dans le sens figuré (personne qui répète les mêmes mots).

\*\* : ce mot signifie à l'origine « blagueur », du verbe *djâsaie* « parler, causer »

\*\*\* : prononcé [pawje].

\*\*\*\* : Il y a en occitan diverses expressions construites autour de ce mot *papagai* (prononcé [lu papagay]). « *sembla lo papagai* » : il se comporte comme un coq en pâte / « *fièr coma un papagai* » : fier comme Artaban...

Tableau 2 : Formes de salutations dans différentes variétés dialectales

	Bonjour	Au revoir
Valais (Chermignon)	<i>bónzòr</i>	<i>a rèvîrre</i>
Valais (Bagnes)	<i>bondzò</i>	<i>a rèvouê</i>
Fribourg (Haute-Gruyère)	<i>bondzouà</i>	<i>a rèvêre</i>
Jura (Pleigne)	<i>bondjo</i>	<i>a rvouère</i>
Jura (Montignez)	<i>bondjoué</i>	<i>â r'voûere</i>
occitan	<i>bonjorn / adiu</i>	<i>al reveire / adiu</i>
savoyard (Cusy)	<i>bondhò</i>	<i>a rvi</i>
Vallée d'Aoste (Roisan)	<i>boùndzòo</i>	<i>tànkye</i>
Vallée d'Aoste (Verrayes)	<i>bondzòr</i>	<i>ó revouâr</i>
wallon	<i>bondjoû</i>	<i>à r'vôy / à r'veûy</i>
picard	<i>bojour</i>	<i>à ll'ervoyure / adé</i>

## De bien curieux poèmes

<p><b>Pauvre nez</b></p> <p>Un moustique a piqué le bout de mon nez ! Poúro nâ, y'a l'êr tòtt ènèfâ.</p>	<p><b>Pauvre nez</b></p> <p>Un moustique a piqué le bout de mon nez ! Poúro nâ, a l'ê tòtt èn potemô !</p>	<p><b>Jouer sous la lune</b></p> <p>Ce soir la lune, Kemèn on kunyú, Elle est ronde. Les bêtes sauvages Dzúyon dèn la dzorèta.</p>
<p><b>Pauvre nez</b></p> <p>Ce poison de moustique m'a pekâ au bout du nez ! Poúro bè dè nâ. Il est tout rodzachú.</p>	<p><b>Un réveil difficile</b></p> <p>Lo pou a chanté trop tôt ce matin Hler soir on s'est couché tard Je referme les yeux Et... à demain !</p>	<p>Place pour un poème à créer !</p>

*Document 9***Pauvre nez**

Un moustique a piqué le bout de mon nez !  
Poûro nâ, y'a l' êr tòtt ènèfâ.

**Pauvre nez**

Un moustique a piqué le bout de mon nez !  
Puro na, a l'air total potemo...

*Document 10***Pauvre nez**

Ce poison de moustique m'a pekâ au bout du nez !  
Pouro bè dè nâ.  
Il est tout rodzachu.

*Document 11***Jouer sous la lune**

Ce soir la lune,  
Kemin on kunyu,  
Elle est ronde.  
Les bêtes sauvages  
Dzuyon dans la dzorèta.

*Document 12***Lo pou**

Lo pou a chanté trop tôt ce matin  
Hier soir on s'est couché tard  
Je referme les yeux  
Et... à demain !